

Comité technique

TC/58/19

Cinquante-huitième session
Genève, 24 et 25 octobre 2022

Original : anglais
Date : 4 octobre 2022

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE LA ROQUETTE CULTIVÉE

Document établi par un expert des Pays-Bas

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

1. Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la roquette cultivée (document TG/245/1 Rev.).
2. À sa cinquante-sixième session¹, le groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la roquette cultivée (*Eruca sativa* Mill.) sur la base des documents TG/245/1 Rev. et TWV/56/9 "Partial revision of the Test Guidelines for Garden Rocket" et a proposé les modifications du tableau des caractères présentées dans ce document (voir le paragraphe 87 du document TWV/55/22 "Report")
3. Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et **soulignées** pour les insertions, en surbrillance et **biffées** pour les suppressions.

Modifications proposées aux exemples dans le chapitre 7 "Tableau des caractères"

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	VG Leaf: attitude	Feuille : port	Blatt: Haltung	Hoja: porte		
QN	(a) erect	dressé	aufrecht	erecto	Runway, Sky Rocket	1
	semi erect	demi dressé	halbaufrecht	semi erecto	Myway Apollo, Astro	3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Highway Fireworks	5
2.	VG Leaf: color of blade	Feuille : couleur du limbe	Blatt: Farbe der Spreite	Hoja: color del limbo		
QL	(a) yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Highway, Apollo, Rococo, Runway	1
	green	vert	grün	verde	Myway Astro	2
3.	VG Leaf: intensity of color	Feuille: intensité de la couleur	Blatt: Intensität der Farbe	Hoja: intensidad del color		
QN	(a) light	claire	hell	claro		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Astro, Flash, Rococo	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Esmee	7

¹ tenue par voie électronique du 18 au 22 avril 2022.

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
5.	VG/ MS	Leaf: length	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
(*)							
(+)							
QN	(a)	short	courte	kurz	corta	<u>Rococo Sparkle</u>	3
		medium	moyenne	mittel	media	<u>Myway Rococo</u>	5
		long	longue	lang	larga	Runway	7
6.	VG/ MS	Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
(*)							
(+)							
QN	(a)	narrow	étroit	schmal	estrecha		3
		medium	moyenne	mittel	media	<u>Myway Runway</u>	5
		broad	large	breit	ancha	<u>Highway Apollo, Rococo</u>	7
7.	VG	Leaf: division	Feuille: découpure	Blatt: Fiederung	Hoja: división		
(*)							
(+)							
QN	(a)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Apollo	1
		weak	faible	gering	débil	<u>Aladin</u>	3
		medium	moyenne	mittel	mediana	Rococo	5
		strong	forte	stark	fuerte	<u>Myway Flash</u>	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Runway	9
8.	VG	Leaf: width of primary lobes	Feuille: largeur des lobes primaires	Blatt: Breite der Lappen erster Ordnung	Hoja: anchura de los lóbulos principales		
(+)							
QN	(a)	narrow	étroits	schmal	estrecha	Runway	3
		medium	moyens	mittel	media	<u>Highway Astro, Flash</u>	5
		broad	larges	breit	ancha	Rococo	7
9.	VG	Leaf: secondary lobing	Feuille: découpure secondaire	Blatt: Lappung zweiter Ordnung	Hoja: lobulado secundario		
(*)							
(+)							
QN	(a)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	<u>Aladin Apollo</u>	1
		weak	faible	gering	débil	<u>Tosca</u>	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Rococo	5
		strong	forte	stark	fuerte	<u>Myway Esmee</u>	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	<u>Highway, Runway</u>	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
10.	VG	Leaf: undulation of margin	Feuille: ondulation du bord	Blatt: Randwellung	Hoja: ondulación del borde	
QN	(a)	weak	faible	gering	débil	<u>Highway Flash</u> 3
		medium	moyenne	mittel	media	Rococo 5
		strong	forte	stark	fuerte	<u>Myway</u> 7
11.	VG	Leaf: hairiness	Feuille: pilosité	Blatt: Behaarung	Hoja: vellosidad	
QN	(a)	weak	faible	gering	débil	<u>Highway Flash</u> 3
		medium	moyenne	mittel	media	<u>Sky Rocket Apollo</u> 5
		strong	forte	stark	fuerte	<u>Sweet Intensity</u> 7
12.	MG	Time of flowering	Epoque de floraison	Zeitpunkt der Blüte	Época de floración	
	(*)					
	(+)					
QN		early	précoce	früh	temprana	Astro 3
		medium	moyenne	mittel	media	<u>Highway Flash</u> 5
		late	tardive	spät	tardía	Runway 7
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	<u>Sky Rocket</u> 9
13.	VG	Plant: height at flowering stage	Plante: hauteur au stade floraison	Pflanze: Höhe im Blühstadium	Planta: altura en floración	
QN		short	courte	niedrig	baja	3
		medium	moyenne	mittel	media	Rococo 5
		long	longue	hoch	alta	<u>Highway Flash</u> 7
14.	VG	Flower: color of petals	Fleur: couleur des pétales	Blüte: Farbe der Blütenblätter	Flor: color de los pétalos	
	(*)					
	(+)					
PQ		whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Rococo, <u>Tosca</u> 1
		cream	crème	cremefarben	crema	<u>Myway Astro, Fireworks</u> 2
		light yellow	jaune pâle	hellgelb	amarillo claro	<u>Highway Flash, Runway</u> 3
15.	VG	Flower: anthocyanin coloration of veins	Fleur: coloration anthocyanique des nervures	Blüte: Anthocyanfärbung der Adern	Flor: coloración antoaciánica de los nervios	
QN		absent or weak	absente à faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Flash 1
		medium	moyenne	mittel	media	<u>Highway Astro</u> 2
		strong	forte	stark	fuerte	Rococo 3

4. Les modifications convenues pour les caractères du tableau des caractères seraient également reflétées dans le chapitre 10 "Questionnaire technique", section 5 "Caractères de la variété à indiquer".

[Fin du document]